



REPERTORIO N° 48.872. PROTOCOLIZADO N° 11.201

Bases Género Internacional 54° Festival Internacional de la Canción de Viña del Mar 2013.

La Comisión de Promoción del 54° Festival Internacional de la Canción de Viña del Mar, en adelante “la Comisión”, convoca al certamen musical en el ámbito del Género Internacional, que se realizará en el anfiteatro al aire libre de la Quinta Vergara de la ciudad de Viña del Mar, Chile, desde el 24 de Febrero al 01 de Marzo del año 2013, el cual se regirá por las siguientes bases:

1. OBJETIVO

El Festival Internacional de la Canción de Viña del Mar tiene como objetivo principal el desarrollo y estímulo de la música popular de género internacional en Chile y el Mundo. A su vez, busca ser una plataforma de exhibición y reconocimiento para todo autor, compositor e intérprete emergente o conocido con un destacado trabajo en el ámbito musical. De esta forma, el Festival de Viña 2013 es un certamen que impulsa el desarrollo artístico cultural nacional e internacional y fomenta las relaciones artísticas entre países.

2. INVITACIÓN

Este año 2013, la Comisión, invita a Autores, Compositores e Intérpretes chilenos y extranjeros, a participar en el proceso de selección de las canciones extranjeras y chilenas que formarán parte de la Competencia - Género Internacional - en el 54° Festival Internacional de la Canción de Viña del Mar 2013.

El proceso de selección de canciones y todo lo relacionado a la participación de intérpretes extranjeros y chilenos en el Género Internacional, deberá regirse por el procedimiento indicado en estas bases.

Con la finalidad de promocionar y difundir el presente concurso en el territorio nacional, se publicarán estas bases en un (1) diario de circulación nacional y en forma permanente en las páginas web: www.chilevision.cl, www.vina2013.cl, www.munivina.cl. Asimismo, éstas se darán a conocer a través de las compañías discográficas con sede en Chile.

Para los países extranjeros, se enviará un comunicado de prensa y las presentes bases a los medios de comunicación, sociedades autorales y sellos musicales de los cinco (5) continentes. Su difusión se realizará por medio de las respectivas sociedades de autores, embajadas o consulados de Chile en el extranjero y en la página web www.chilevision.cl.

3. CANCIONES PARTICIPANTES

Participarán en la Competencia de Género Internacional del Festival de Viña 2013, un total de seis (6) canciones, de las cuales habrán cinco (5) extranjeras (sólo una canción por país) y una (1) en representación de Chile.

El criterio para determinar el país al que pertenece una canción será el correspondiente a la nacionalidad del autor de la misma. En el evento que se trate de una coautoría en la letra de la canción, serán los participantes quienes en el formulario de inscripción deberán indicar la nacionalidad de uno de estos autores, para efectos de establecer el país que dicha canción representará.

La nacionalidad del intérprete no será considerada para efectos de determinar el país al cual la canción en competencia representa.

Las canciones participantes deberán cumplir con los requisitos que se indican a continuación:

3.1 Las canciones que participen en la competencia de Género Internacional no podrán haber participado en ningún festival internacional y/o nacional con anterioridad al día 24 de febrero del 2013.

3.2. Las canciones participantes no podrán exceder los tres minutos y treinta segundos de duración.

3.3 El Autor y/o Compositor y/o Intérprete podrá inscribir como máximo dos (2) canciones y sólo una de ellas podrá ser preseleccionada.

3.4 Se prohíbe la participación en el Festival Internacional de la Canción de Viña del Mar 2013, de cualquier funcionario o empleado de Red de Televisión Chilevisión S.A. y de la Ilustre Municipalidad de Viña, así como también de sus cónyuges, familiares hasta cuarto grado por consanguinidad o afinidad inclusive.

La infracción a lo señalado precedentemente implicará la descalificación de la canción o las canciones respecto de las cuales concurra una o más de estas causales. En tal caso, Chilevisión junto con la Comisión de Promoción, a su entera discreción y en cualquier momento, podrá seleccionar, a otro participante que haya dado cumplimiento a lo establecido en las presentes bases.

4. INSCRIPCIÓN

Los Autores, Compositores e Intérpretes que quieran participar en el 54° Festival Internacional de la Canción Viña del Mar deberán inscribir sus canciones dando cumplimiento a los requerimientos, siguientes:

4.1 Las postulaciones para concursar en la presente competencia deberán ser enviadas, junto con todos los antecedentes requeridos en el punto 4.3 siguiente, por correo certificado o entregadas personalmente a cualquiera de las siguientes direcciones:

a) Ilustre Municipalidad de Viña del Mar
Secretario Ejecutivo de la “Comisión de Promoción del Festival”
Edificio Plaza, Plaza Latorre N° 60, Piso 8, Oficina 84
Viña del Mar, Chile

b) Red de Televisión Chilevisión S.A.
Oficina de Producción Festival de Viña
Inés Matte Urrejola N° 0890, Providencia, Santiago
Chile

4.2. Las postulaciones serán recepcionadas a contar del día de protocolización de las presentes bases y hasta el día 30 de Noviembre de 2012, a las 12:00 hrs.

4.3. Cada Autor y/o Compositor y/o Intérprete chileno o extranjero deberá incluir obligatoriamente, al momento de inscribirse, los documentos que se señalan, a continuación:

a) El “Formulario de inscripción” de la obra que se adjunta a estas Bases, el cual deberá contener todos los antecedentes actualizados que en éste se solicitan. Para efectos del presente concurso, el Formulario de Inscripción debidamente firmado por Autor(es), Compositor(es) e Intérprete(s) tendrá el valor de una declaración jurada.

En caso de estar fallecido el Autor y/o Compositor, deberá acompañar, quien presente la obra, un documento firmado ante Notario Público o Ministro de Fe similar, de acuerdo al lugar en que se otorgue, de los miembros de la sucesión del fallecido, autorizando el uso de la obra.

b) Documento que acredite la inscripción de la obra en el Registro de Propiedad Intelectual y/o en la Sociedad Autoral del país que representa, indicando el autor y al compositor.

c) En el caso que la canción no sea presentada por su autor o compositor original, la persona que la inscriba deberá acreditar la autorización otorgada ante notario o ministro de fe competente, para la utilización de la obra por terceros, lo cual incluye la presentación de la canción en el Festival, las autorizaciones a que aluden el numeral 9 de las presentes bases y cualquier otra utilización establecida en éstas.

c) Diez (10) ejemplares de la letra impresos en formato Word Office. En el caso de que la canción inscrita utilice un idioma o lenguaje distinto al español, se deberá enviar, además, una versión traducida a este idioma.

d) Un Compact Disc (CD) que contenga copia de la grabación master de la canción. Esta grabación deberá haber sido realizada conforme a estándares técnicos de grabación profesional que permitan la producción fonográfica comercial. Chilevisión se reserva el derecho de ejercer las facultades señaladas en la sección novena de las presentes bases.

e) Breve biografía del autor, compositor e intérprete (máximo una página cada una).

f) Fotografías promocionales tamaño 18 x 24 cm, en formato digital jpg. Mínimo una (1) en blanco y negro y una (1) en colores de cada uno de los competidores: compositor, autor e intérprete.

5. SELECCIÓN

5.1 Canciones extranjeras

Las canciones extranjeras participantes en la Competencia de Género Internacional del Festival de Viña 2013 del 54° Festival Internacional del Canción de Viña del Mar, serán seleccionadas de acuerdo a lo siguiente:

- Una Comisión integrada por ejecutivos de Chilevisión, profesionales destacados de la música y un miembro de la Ilustre Municipalidad de Viña designará a los cinco (5) países participantes

extranjeros de entre todas las canciones provenientes tanto de la presente convocatoria o por invitación.

- La designación de los integrantes de la Comisión será efectuada por la Comisión de Promoción del 53° Festival Internacional de la Canción de Viña del Mar.

- Sólo podrá ser elegida una canción por país.

- La elección de las canciones nominadas para la competencia, serán acordadas por los integrantes de esta Comisión, quienes seleccionarán discrecionalmente a las canciones participantes que cumplan íntegramente los requisitos señalados en las presentes bases.

5.2 Canción Chilena

La canción chilena participante en la Competencia de Género Internacional del 54° Festival Internacional de la Canción de Viña del Mar, será seleccionada de acuerdo a lo siguiente:

- Una Comisión integrada por ejecutivos de Chilevisión, profesionales destacados de la música y un miembro de la Ilustre Municipalidad de Viña designará a una canción de entre todas las canciones provenientes tanto de la presente convocatoria o por invitación.

- La designación de los integrantes de la Comisión será efectuada por la Comisión de Promoción del 54° Festival Internacional de la Canción de Viña del Mar.

- La elección de la canción chilena para participar en la competencia será acordada por los integrantes de esta Comisión, quienes determinarán discrecionalmente a la canción participante que cumpla íntegramente los requisitos señalados en las presentes bases.

6. ORQUESTA Y CORO DE ACOMPAÑAMIENTO

6.1 Las canciones seleccionadas para participar en la Competencia Internacional del Festival, deberán ser interpretadas junto con la “Orquesta y Coro Oficial”, a cargo del Director de Música del Festival de Viña 2013. La formación instrumental y el coro serán oportunamente puestos en conocimiento de los participantes seleccionados.

6.2 Los Competidores chilenos u extranjeros seleccionados deberán hacer llegar a la Producción del Festival la instrumentación u orquestación necesarias para la interpretación de su canción. El plazo para informar al Director Musical del Festival de tales requerimientos orquestales y/o corales, comienza tres días después de realizada la selección de las canciones participantes y termina el día 30 de diciembre de 2013.

6.3 Si el Competidor necesita un instrumento(s) que no esté en la conformación estándar de la “Orquesta y Coro Oficial”, a beneficio de la interpretación de la canción, éstos se podrán agregar, excepcionalmente, siempre y cuando cuenten con la aprobación del Director Musical del Festival de Viña del Mar 2013. Todos los gastos que se originen por este concepto serán de cargo y cuenta del Competidor, así como también los gastos derivados de la presentación de el o los músico(s) ejecutante(s), que no esté(n) inscrito(s) en el “Formulario de Inscripción”.

Para estos efectos, los compositores y/ o autores chilenos y extranjero tendrán plazo hasta el día 30 de diciembre de 2013 para poner a disposición del Director de la Orquesta del Festival los arreglos orquestales de sus canciones.

No obstante lo señalado precedentemente, la Producción del Festival de Viña de 2013 se reserva el derecho de rechazar o aceptar la solicitud de algún instrumento extra por conveniencia del montaje de la competencia.

6.4 El responsable de los arreglos musicales y la orquestación, de acuerdo a las condiciones técnicas de la presentación en el marco del Festival de Viña de 2013, será el Director musical del Festival de Viña de 2013, quien realizará los mayores esfuerzos para que dicha orquestación demuestre el valor musical de la canción y realce la condición artística del intérprete.

6.5 Las canciones que participarán en la competencia, deberán ser interpretadas en vivo en el idioma que fue creada la composición por el autor, lo cual no necesariamente corresponderá al idioma oficial de la nacionalidad del intérprete.

6.6 Cada intérprete podrá tener una secuencia musical de apoyo (en calidad profesional) con la versión final de la canción en competencia, para ser utilizada en las presentaciones, durante la semana de la Competencia Internacional en el Festival de Viña 2013 junto a la “Orquesta y Coro Oficial”. La decisión de incluirla o no, será facultad exclusiva de la Producción del Festival de Viña 2013.

7. INTÉRPRETES

Para efectos de la presente competencia se entenderá como intérprete a la persona que canta la canción (Vocalista), quien deberá cumplir con los requisitos que se señalan a continuación:

7.1 Deberá tener una edad mínima de 18 años al día 19 de Noviembre, de 2012.

7.2 Podrá ser un cantante conocido o figura emergente.

7.3 Los intérpretes podrán ser vocalistas e instrumentalistas.

7.4 Todos los intérpretes (máximo cinco integrantes), deberán ser debidamente identificados en el “Formulario de Inscripción”.

8. INTERPRETACIÓN

La interpretación de las canciones participantes en la Competencia Internacional se sujetará a las reglas, siguientes:

8.1 Todas las canciones participantes deberán ser interpretadas, en vivo, en el escenario de la Quinta Vergara, al menos dos veces durante el desarrollo del Festival de Viña del Mar 2013.

8.2. Los Competidores deberán aceptar la puesta en escena definida por la Producción del Festival para cada una de sus presentaciones. La Producción del Festival de Viña 2013 realizará sus mejores esfuerzos porque dicha puesta en escena sea un complemento idóneo de la canción.

8.3. El/los intérprete(s) de la canción participante designados en el Formulario de Inscripción, de conformidad a lo señalado en el número 4.3 precedente, no podrá(n) ser sustituido(s), sin autorización previa y por escrito de la Comisión.

8.4 Será la Producción del Festival de Viña 2013 quien determinará las fechas y horas de presentación de las canciones participantes en el escenario de la Quinta Vergara, de acuerdo a criterios técnicos y artísticos.

9. LOS DERECHOS

9.1. Los competidores aceptan que las participaciones de él o los intérpretes en el Festival sea grabada, comercializada, transmitida y retransmitida televisivamente en directo y/o en diferido, tanto en Chile como en el extranjero, por sistemas de televisión de libre recepción, análoga o digital, servicios limitados de televisión, señal internacional, por señales IP y/u otros medios de comunicación, incluida la puesta a disposición y/o transmisión vía Internet, teléfonos móviles y por medio de plataformas digitales, que Chilevisión designe o contrate, sin limitación alguna.

9.2. Asimismo, los competidores autorizan a Chilevisión a fijar, reproducir, producir y comercializar soportes audiovisuales o sonoros de las interpretaciones resultantes de la participación del intérprete en el Festival de Viña de 2013. En dicha virtud, Chilevisión podrá explotar, tanto en Chile y en el extranjero, las producciones fonográficas o audiovisuales que contengan dichas interpretaciones, tanto con fines promocionales como comerciales, por el máximo de protección legal.

9.3.- La inscripción en la Competencia, de conformidad a lo dispuesto en las presentes bases, será considerada como autorización suficiente por parte de los titulares de derechos de la obra musical para la explotación de la misma en los términos establecidos en el presente numeral.

9.4.- En caso de que Chilevisión determine comercializar el material audiovisual de la Obra se aplicarán las normas generales de Propiedad Intelectual y de derechos asociados vigentes.

9.5.- Todo lo señalado precedentemente es sin perjuicio de las obligaciones de Chilevisión respecto del pago de los derechos de autor a la entidad que represente los derechos de autor y conexos, cuando corresponda.

10. ESTADIA DE LOS PARTICIPANTES EN VIÑA DEL MAR

Los participantes de la Competencia Internacional recibirán de parte de Chilevisión, lo siguiente:

10.1 Alojamiento

Estadía para el o los intérprete(s), máximo cinco, en el lugar que para tal efecto determine la Producción del Festival de Viña de 2013, por un máximo de 10 días a partir del mes de febrero del año 2013. No se incluyen servicios adicionales tales como llamados telefónicos, servicio a la habitación u otros similares.

También se otorgará alojamiento para una (1) persona adicional, únicamente manager, compositor o autor, que determinarán el/los intérpretes.

10.2 Alimentación

Alimentación para el o los intérprete(s) y un acompañante, ya sea manager, autor o compositor, en lugar determinado por la Producción del Festival de Viña de 2013, mientras dure el certamen y por un máximo de 10 días, a partir del mes de Febrero del año 2013. No están incluidos los consumos extras, tales como frigobar, bebidas alcohólicas u otros no comprendidos en el servicio de alimentación estándar proporcionado por Chilevisión a la producción del Festival.

10.3 Transporte

Cada uno de los intérpretes extranjeros, debidamente registrado en el “Formulario de Inscripción”, recibirá un pasaje clase económica entre su país de origen y Santiago de Chile, ida y regreso. Las aerolíneas u otros medios de transporte serán determinados y asignados por la Producción del Festival de Viña de 2013. El pago de las tasas de embarque o impuestos que no estén incluidos en el pasaje de los artistas extranjeros, será de cargo de la Producción del Festival de Viña. Los impuestos por concepto de salida de su país y los cobros por sobrepeso de maletas serán de responsabilidad de los participantes.

Los participantes chilenos serán trasladados desde su ciudad de residencia a Viña del Mar, en líneas aéreas u otros medios de transporte que determine la Producción del Festival de Viña.

Una vez que los artistas chilenos y extranjeros hayan acordado y aceptado la emisión de pasajes e itinerario a la Producción del Festival de Viña de 2013, cualquier cambio de fecha o nombre en los pasajes y/o compañía aérea solicitada por los competidores, será con cargo a ellos y deberá modificarse mediante su propia gestión y costo.

También se otorgará transporte en los términos señalados en los párrafos precedentes, para una (1) persona adicional, manager, autor o compositor, que determinarán el/los intérpretes.

10.4 Otros

La Producción del Festival de Viña de 2013 cuenta con un servicio de primeros auxilios en forma permanente. De provocarse una urgencia médica mayor en el evento, ya sea en el lugar de la actuación u otro diverso, la organización no se hará cargo de los gastos médicos y de hospitalización correspondiente que afecten a los intérpretes. Por lo mismo, será obligación del Intérprete contar con un seguro de salud internacional, contratado en su país, previo a su viaje a Chile.

Chilevisión no otorgará credenciales, alojamiento, alimentación y pasajes al acompañante de los intérpretes distinto al indicado en el punto 10.1 y 10.3, ni a Autores, Compositores o Directores de Orquesta.

11. JURADO, VOTACIÓN Y PREMIOS

11.1 Jurado

La Comisión designará un mismo jurado para la Competencia Internacional y la Competencia Folclórica. Este jurado estará compuesto por un número par (10), quienes determinarán las canciones ganadoras del certamen en la Quinta Vergara.

Los miembros del Jurado emitirán sus votos mediante un sistema electrónico que permitirá que las calificaciones dadas a los participantes sean conocidas en forma inmediata, tanto por el público presente en la Quinta Vergara como por los artistas. Habrá una (1) nota oculta, proveniente de un jurado predeterminado que irá cambiando a diario, por lo que no se promediará con el resto de las notas, dando un promedio parcial. Para el final de la fase se entregará a los animadores los resultados bajo certificación notarial de los tres países calificados.

La votación final será certificada por un Notario Público.

11.2 Calificación y elección de ganadores

Cada integrante del jurado calificará a los artistas con nota del 1 a 7 durante la transmisión.

En la final de la Competencia de Género Internacional, se presentarán sólo las tres (3) canciones con los mejores promedios obtenidos de las calificaciones otorgadas por los jurados, de entre las seis (6) canciones participantes. Éstas serán calificadas en vivo por el jurado con el sistema de votación electrónico mencionado en estas bases en el punto 11.1 precedente.

La canción que promedie la mejor calificación durante la noche final de la Competencia Internacional, será la ganadora del Certamen.

En caso de haber un empate tanto en la selección de los finalistas como en la final, el Presidente del jurado decidirá en vivo y en directo, frente al público y los artistas, quienes serán los seleccionados y/o el ganador.

Las decisiones y calificaciones del jurado no podrán ser impugnadas por los participantes.

11.4 Premios

Se otorgarán dos premios:

a) Premio a la Canción Ganadora

El/los autor(es) y/o el/los compositor(es) de la “Canción Ganadora”, recibirá(n) un premio total ascendente a la suma de UF 739¹ (setecientos treinta y nueve unidades de fomento) o su equivalente en moneda nacional y la Gaviota de Plata, símbolo del Festival.

En el caso que la calidad de autor y compositor corresponda a personas distintas, cada uno recibirá una Gaviota de Plata, símbolo del Festival.

b) Premio al Mejor Intérprete.

El (los) intérprete(s) que resulte(n) elegido(s) “Mejor(es) Intérprete(s)” recibirá(n) un premio total ascendente a la suma de UF 246² (doscientas cuarenta y seis unidades de fomento) y la Gaviota de Plata, símbolo del Festival.

¹ Una UF es igual a US\$ 46.11 (cuarenta y seis dólares y once centavos). La equivalencia entre ambos índices corresponde al día 17 de julio de 2012, valores obtenidos en la página web del Banco Central de Chile www.bcentral.cl.

² Una UF es igual a US\$ 46.11 (cuarenta y seis dólares y once centavos). La equivalencia entre ambos índices corresponde al día 17 de julio de 2012, valores obtenidos en la página web del Banco Central de Chile www.bcentral.cl.

En cuanto a la entrega de la Gaviota de Plata, en el caso que el autor o compositor no estuviese presente en el recinto, ésta será entregada al Intérprete de la canción quien tendrá la misión de entregar la Gaviota y el premio en dinero al autor o alguno de sus descendientes en caso de haber fallecido el primero.

Los organizadores del evento no asumen ninguna responsabilidad en materia tributaria con relación a los premios.

12. ACEPTACIÓN DE LAS PRESENTES BASES

Participar en el Festival de Viña 2013 significa la aceptación por parte de los Autores, Compositores e Intérpretes de las presentes bases y de las decisiones de la Comisión elegida, la Producción del Festival y los veredictos del Jurado mencionado en estas Bases, con renuncia expresa a todo recurso que se oponga a éstas. De este modo, los Competidores se obligan a participar hasta su eliminación o hasta el término de la Competencia, aceptando las características del evento, su estructura y organización. A su vez, los participantes que sean elegidos aceptan que para poder concursar en la Competencia, deberán, en caso que así lo requiera la Producción del Festival, suscribir el correspondiente acuerdo de participación. En dicho acuerdo podrán complementarse o modificarse las condiciones de participación establecidas en las presentes bases, de conformidad con los requerimientos de organización y/o artísticos del Festival.

Todas las decisiones de la Comisión elegida y la Producción del Festival con respecto a la organización y desarrollo del evento y las del Jurado mencionado en estas bases, relativas a la presentación y elección de las canciones ganadoras y sus resoluciones son inapelables y no susceptibles de recurso alguno ni reclamo administrativo. Cualquier duda con respecto a la aplicación o interpretación de estas bases, será resuelta por la Producción del Festival de Viña 2013.

Los reclamos de cualquier persona o entidad relacionados con la propiedad intelectual de las canciones participantes, o infracción a las presentes bases, deberán hacerlos llegar por escrito al Secretario Ejecutivo de la Comisión de Promoción del Festival, hasta 15 días antes del comienzo del Festival de Viña 2013, y deberán ser acompañados con pruebas que demuestren categóricamente que se ha incurrido en una irregularidad o plagio, pudiendo pronunciarse la Producción del Festival de Viña hasta cinco (5) días antes del inicio del Festival de Viña 2013.

La Producción del Festival de Viña se reserva el derecho de suspender en cualquier momento, toda actuación o presentación que transgreda las presentes bases. A su vez, podrá modificar excepcionalmente los plazos establecidos en estas bases.

13. VARIOS

Las canciones y documentos recibidos no serán devueltos, así como tampoco fotografías, CD u otros documentos adjuntos al Formulario de Inscripción.

La Producción del Festival de Viña 2013 y la Comisión elegida serán los únicos entes encargados de velar por el estricto cumplimiento de las bases presentes.

En caso de violación de estas bases, los intérpretes participantes se verán obligados a reembolsar la cantidad total de gastos en que haya incurrido por concepto de su participación Chilevision.

14. DEFINICIONES

Autor: persona que ha escrito la letra original de la canción

Compositor: Persona que ha compuesto la música original de la canción.

Intérprete: Persona que canta la canción (Vocalista)

Competidores o Participantes: Se entienden por competidores el grupo compuesto por el(los) intérprete(s), Autor(es) y/o Compositor(es).

Productor General Festival de Viña 2013

Director General Festival de Viña 2013

Anexo

La “Comisión de Promoción del 54° Festival Internacional de la Canción de Viña del Mar”, en adelante “la Comisión”, invita a todos los países interesados en participar de la Competencia Folclórica 2013 a ser parte de una alianza estratégica junto a la producción de dicho certamen, con el fin de realizar la preselección de los participantes de la mencionada competencia.

Para esto se enviará un comunicado de prensa y las presentes bases a los medios de comunicación, sociedades autorales y sellos musicales de los cinco (5) continentes. Su difusión se realizará por medio de las respectivas sociedades de autores, embajadas o consulados de Chile en el extranjero y en la página www.chilevision.cl.

Los países interesados en conformar parte de esta alianza estratégica deberán contactarse con la producción del certamen a través del mail competencias@chilevision.cl para manifestar su interés de participar del proceso de preselección de los representantes de su país.

La fecha de término de esta convocatoria será a las 12:00 horas del viernes 31 de Agosto y los resultados de este proceso estarán publicados en la página www.chilevision.cl durante la tarde de dicho día.